



50 Elizabeth II
A.D. 2001
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 71

Wednesday, November 21, 2001

Le mercredi 21 novembre 2001

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams	Cook	Graham	Lynch-Staunton	St. Germain
Angus	Cools	Gustafson	Mahovlich	Setlakwe
Austin	Corbin	Hays	Milne	Sibbeston
Bacon	De Bané	Hervieux-Payette	Moore	Sparrow
Banks	Di Nino	Hubley	Morin	Spivak
Beaudoin	Doody	Jaffer	Murray	Stollery
Biron	Fairbairn	Johnson	Oliver	Stratton
Bolduc	Ferretti Barth	Joyal	Pearson	Taylor
Bryden	Finestone	Kelleher	Phalen	Tkachuk
Buchanan	Finnerty	Kinsella	Pitfield	Tunney
Callbeck	Fitzpatrick	Kolber	Poulin (Charette)	Watt
Carstairs	Fraser	Kroft	Prud'homme	Wilson
Chalifoux	Furey	Lapointe	Rivest	
Christensen	Gauthier	LeBreton	Robichaud	
Cochrane	Gill	Léger	Roche	
Comeau	Grafstein	Losier-Cool	Rompkey	

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams	Cools	Graham	Losier-Cool	Rompkey
*Andreychuk	Corbin	Gustafson	Lynch-Staunton	St. Germain
Angus	*Cordy	Hays	Mahovlich	Setlakwe
Austin	*Day	Hervieux-Payette	*Meighen	Sibbeston
Bacon	De Bané	Hubley	Milne	Sparrow
Banks	Di Nino	Jaffer	Moore	Spivak
Beaudoin	Doody	Johnson	Morin	Stollery
Biron	Fairbairn	Joyal	Murray	Stratton
Bolduc	Ferretti Barth	Kelleher	*Nolin	Taylor
Bryden	Finestone	*Kenny	Oliver	Tkachuk
Buchanan	Finnerty	Kinsella	Pearson	Tunney
Callbeck	Fitzpatrick	Kolber	Phalen	Watt
Carstairs	*Forrestall	Kroft	Pitfield	*Wiebe
Chalifoux	Fraser	*LaPierre	Poulin (Charette)	Wilson
Christensen	Furey	Lapointe	Prud'homme	
Cochrane	Gauthier	*Lawson	Rivest	
Comeau	Gill	LeBreton	Robichaud	
Cook	Grafstein	Léger	Roche	

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**TABLING OF DOCUMENTS**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

Response of the Government to the Fifth Report (Interim) of the Standing Joint Committee on Official Languages entitled: *Study on the Bilingual Services Offered by Air Canada*, tabled in the Senate on June 12, 2001.—Sessional Paper No. 1/37-579S.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Stollery, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, presented its Seventh Report (Bill C-32, An Act to implement the Free Trade Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Costa Rica) without amendment.

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

The Order was called for the second reading of Bill C-33, An Act respecting the water resources of Nunavut and the Nunavut Surface Rights Tribunal and to make consequential amendments to other Acts.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That, notwithstanding Rule 63(1), the proceedings on Bill C-33, An Act respecting the water resources of Nunavut and the Nunavut Surface Rights Tribunal and to make consequential amendments to other Acts, which took place on Tuesday, November 6, 2001, be declared null and void.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Réponse du gouvernement au cinquième rapport (provisoire) du Comité mixte permanent des langues officielles intitulé *Étude sur les services bilingues offerts par Air Canada*, déposé au Sénat le 12 juin 2001.—Document parlementaire n° 1/37-579S.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Stollery, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, présente le septième rapport de ce Comité (projet de loi C-32, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Costa Rica), sans amendement.

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi C-33, Loi concernant les ressources en eau du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut et modifiant diverses lois en conséquence.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que, nonobstant le paragraphe 63(1) du Règlement, les délibérations portant sur le projet de loi C-33, Loi concernant les ressources en eau du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut et modifiant diverses lois en conséquence, qui ont eu lieu le mardi 6 novembre 2001, soient déclarées nulles et non avenues.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the motion be amended by adding the following:

“; and

That a message be sent to the House of Commons informing that House of this decision and that the Senate attends any message that the House of Commons may have regarding this matter.”

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question then being put on the main motion, as amended, it was adopted.

Accordingly, the Order of the Day for the second reading of Bill C-33, An Act respecting the water resources of Nunavut and the Nunavut Surface Rights Tribunal and to make consequential amendments to other Acts, was discharged and the Bill withdrawn.

REPORTS OF COMMITTEES

The Order was called to resume debate on the motion of the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the adoption of the Tenth Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, with amendments) presented in the Senate on November 8, 2001.

SPEAKER'S RULING

On Tuesday, November 20, Senator Milne in her capacity as the Chair of the Standing Committee of Legal and Constitutional Affairs moved the adoption of its 10th report which seeks to amend Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts.

At the conclusion of her remarks summarizing the various amendments that the Committee was recommending be made to the bill, Senator Milne indicated that she herself would be voting against the adoption of the report. For this reason, Senator Milne also declined subsequently to answer any questions about the report following her summation. The declaration of Senator Milne that she intended to vote against the report caused Senator Lynch-Staunton to rise on a point of order. While commending the Chair for her honesty, the Leader of the Opposition questioned the procedural propriety of having a Chair sponsor a report that she does not support. Senator Lynch-Staunton asked me, as the Speaker, to make a ruling with respect to this practice.

This request was followed by several interventions. Senator Taylor noted that an incident similar to this one had happened before. He is right, as it turns out. It occurred in 1997 when Senator Ghitter as Chair of the Committee on Energy, the Environment and Natural Resources presented a report on Bill C-29, the MMT bill, to which he disagreed. On this occasion, I can find no evidence that the Senator actually voted against the bill, since no recorded vote was taken. There are, however, two other more telling examples. The first occurred with respect to Bill C-68, dealing with gun control. A report was presented November 20, 1995 by the Chair of Legal and Constitutional Affairs, at that time Senator Beaudoin. Two

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la motion soit modifiée par l'ajout de ce qui suit :

« ; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer de cette décision et que le Sénat attende tout message que la Chambre des communes pourrait avoir à ce sujet. »

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La motion principale, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

En conséquence, l'ordre du jour portant deuxième lecture du projet de loi C-33, Loi concernant les ressources en eau du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut et modifiant diverses lois en conséquence, est révoqué et le projet de loi retiré.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, avec des amendements), présenté au Sénat le 8 novembre 2001.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Le mardi 20 novembre, le sénateur Milne, en tant que présidente du Comité permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, a proposé l'adoption du 10^e rapport du Comité, qui amende le projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence.

À la fin de ses remarques résumant les amendements que le Comité souhaite apporter au projet de loi, le sénateur Milne a signalé qu'elle voterait contre l'adoption du rapport et que, pour cette raison, elle refusait de répondre aux questions. Cette déclaration du sénateur, à l'effet qu'elle voterait contre le rapport, a poussé le sénateur Lynch-Staunton à demander la parole pour faire un rappel au Règlement. Tout en félicitant la présidente de son honnêteté, le chef de l'opposition a demandé s'il était réglementaire qu'un président parraine un rapport qu'il n'appuie pas. Le sénateur Lynch-Staunton m'a donc prié, en ma qualité de Président, de trancher la question.

La demande a été suivie de plusieurs interventions. Le sénateur Taylor a souligné, qu'un incident semblable s'était déjà produit, et il s'avère qu'il a raison. En 1997, le sénateur Ghitter, en tant que président du Comité de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, a présenté un rapport concernant le projet de loi C-29 sur le MMT, qu'il n'appuyait pas. Je ne vois aucune indication qu'en cette occasion le sénateur ait véritablement voté contre le projet de loi, puisqu'il n'y a pas eu de vote inscrit. Il existe toutefois deux autres exemples, plus probants ceux-là. Le premier concerne le projet de loi C-68 sur le contrôle des armes à feu, au sujet duquel le président du Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, qui était à l'époque le sénateur Beaudoin, a

days later, the Chair voted against the adoption of the report in a recorded division. The second example dates from January 1991. At that time, the Chair of Transport and Communications, former Senator Findlay MacDonald, presented a report on Bill C-40, dealing with broadcasting. When the recorded vote on the report was taken, the results confirm that Senator MacDonald voted against it.

In a subsequent intervention, Senator Taylor referred to citation 873 in the sixth edition of *Beauchesne's Parliamentary Rules and Forms* which explains the obligation of a Committee Chair, or someone else delegated for the purpose, to sign a report on behalf of the Committee in order to authenticate it. This is done whether or not the Chair actually supports the report adopted by the Committee.

The position taken by Senator Taylor dovetailed with remarks previously made by Senator Kinsella who had based much of his comments on the meaning of Senate Rules 98 and 99. These two rules require that a committee recommending amendments to a bill to report these amendments and the Senator presenting the report "shall explain to the Senate the basis for and the effect of each amendment." And according to Senator Robichaud, this is exactly what Senator Milne had done. As Chair of the Committee on Legal and Constitutional Affairs, Senator Milne presented the report on Thursday, November 8 and yesterday, she moved its adoption and provided an explanation of its recommendations.

For her part, Senator Cools took a somewhat different position. In her view, the Chair, like every other member of the committee, is bound by its decisions. According to the Senator, it is only through a process of debate in this Chamber, that any member of the committee, or perhaps of the Senate for that matter, can come to a position different from that stated in the committee's report. Senator Cools also referred to rule 99 which, as she interprets it, imposes an obligation on the sponsor of the report to provide a suitable and proper explanation of the amendments recommended by a committee.

Senator Corbin also intervened on this point of order. Speaking just before Senator Cools, Senator Corbin made two points. First, the Senator explained that a committee Chair functions as a messenger of the Committee and is bound by this function to present its report to the Senate. Such a role, he stated, does not commit the Chair "ideologically, morally, personally or in any other fashion to the contents of the report." Second, in response to Senator Kinsella, Senator Corbin noted that anyone wishing to know the position of individual committee members with respect to the amendments can consult the transcripts of the committee's deliberations.

I want to thank all Honourable Senators who spoke to this point of order yesterday. I have reviewed the authorities that were cited and have looked at our relevant precedents. Not wishing to delay unduly the proceedings on this report, I am prepared to make my ruling now.

In ruling on this point of order, I am conscious of the need not to interfere with the legitimate proceedings of a committee. I do not believe that I am since we are dealing with the report of the committee in this Chamber. I have been asked to determine whether or not it is procedurally acceptable for a Chair of a committee to present a report of that committee even though the Chair disagrees with it and, in fact, has stated an intention to vote against it.

présenté un rapport le 20 novembre 1995. Deux jours plus tard, il votait contre l'adoption du rapport lors du vote inscrit. Le deuxième exemple remonte à janvier 1991. À ce moment, le président du Comité des transports et des communications, l'ex-sénateur Findlay MacDonald, a présenté un rapport sur le projet de loi C-40 touchant la radiodiffusion. Par suite du vote par appel nominal sur le rapport, il s'est avéré que le sénateur MacDonald avait voté contre.

Lors d'une intervention ultérieure, le sénateur Taylor a mentionné le commentaire 873 dans la sixième édition de la *Jurisprudence parlementaire de Beauchesne*, qui explique l'obligation du président de comité, ou d'une personne désignée comme remplaçant, de signer le rapport au nom du comité à seule fin d'attester l'authenticité dudit rapport. Le président le signe donc même s'il n'appuie pas le rapport adopté par le Comité.

La position du sénateur Taylor cadre bien avec les remarques formulées auparavant par le sénateur Kinsella qui a fondé une grande partie de ses commentaires sur les articles 98 et 99 du Règlement du Sénat. Ces deux dispositions exigent que le comité qui recommande des amendements à un projet de loi en fasse rapport, et que le sénateur qui présente le rapport explique « au Sénat les raisons et la portée de chaque amendement ». D'après le sénateur Robichaud, c'est exactement ce qu'a fait le sénateur Milne. En sa qualité de présidente du Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, le sénateur Milne a présenté le rapport le jeudi 8 novembre et a proposé hier son adoption et expliqué les recommandations contenues dans le rapport.

Pour sa part, le sénateur Cools a adopté une position quelque peu différente. Selon elle, le président est lié par ses décisions, comme n'importe quel autre membre du comité. A son avis, c'est seulement au terme d'un débat au sein de cette Chambre qu'un membre du comité, ou peut-être un sénateur dans ce cas-ci, peut en arriver à une position différente de ce qui est énoncé dans le rapport du comité. Le sénateur Cools renvoie elle aussi à l'article 99 du Règlement qui, selon son interprétation, impose l'obligation au parrain du rapport d'expliquer les amendements recommandés par un comité.

Le sénateur Corbin est lui aussi intervenu à propos de ce rappel au Règlement. Prenant la parole juste avant le sénateur Cools, il a fait valoir deux arguments. Premièrement, il a expliqué qu'une présidente de comité agit comme messagère du comité et, à ce titre, il lui incombe de présenter son rapport au Sénat. Aux dires du sénateur, ce rôle « ne la lie pas idéologiquement, moralement, personnellement ou de quelque autre façon au contenu du rapport ». Deuxièmement, en réponse aux arguments invoqués plus tôt par le sénateur Kinsella, le sénateur Corbin a souligné que quiconque veut connaître la position individuelle des membres d'un comité peut consulter la transcription des délibérations de ce comité.

Je tiens à remercier tous les sénateurs qui sont intervenus à propos de ce rappel au Règlement hier. J'ai passé en revue les sources citées et j'ai aussi examiné nos précédents pertinents. Ne voulant pas retarder indûment les délibérations sur ce rapport, je suis prêt à rendre ma décision maintenant.

En me prononçant sur ce rappel au Règlement, je suis conscient de la nécessité pour moi de ne pas m'immiscer dans les délibérations légitimes d'un comité. Je ne crois le faire. Comme nous discutons du rapport du Comité au sein de cette Chambre, il m'incombe de décider s'il est acceptable du point de vue de la procédure qu'une présidente de comité présente un rapport de ce comité, même si elle est en désaccord avec son contenu et, en fait, exprime son intention de voter contre son adoption.

In order to answer this point of order adequately, I think it is useful to review briefly the process that we follow in considering legislation. Once a bill has been adopted at second reading and agreed to in principle, it is usually assigned to a committee for detailed examination. This normally involves hearing witnesses prior to going through the bill clause-by-clause. At this stage, it is proper to consider amendments which, if adopted, become the basis of the committee's report which it must make to the Senate according to rule 98. Further, rule 99 requires that the Senator who is sponsoring the report to explain the basis for, and the effect of, each amendment. This is what happened yesterday, when Senator Milne spoke to the report on Bill C-7.

Our rules, however, are silent on the matter that was raised in the point of order by Senator Lynch-Staunton. Nonetheless, I think it is possible to come to an understanding as to whether or not what occurred is acceptable procedurally. Under our rules and practices, decisions of committees, just like those of the Senate itself, are made by the majority. There is no binding obligation for consensus or unanimity. The fact that a bill receives second reading, for example, does not mean that all members of the Senate agree with it and will no longer oppose the bill either at report stage or third reading. Nonetheless, the decision stands as a legitimate decision of the Senate and is, in this limited sense, binding. Similarly, in a committee, decisions are reached by a majority. There is no requirement for all committee members to agree in order for it to report a bill back to the Senate. Accordingly, it is possible that the Chair of the committee may disagree with all or part of a report. Nonetheless, as Senator Taylor pointed out through his reference to *Beauchesne's*, the Chair will sign the report authenticating it. And as Senator Corbin suggested, in presenting the report, the Chair is really acting as a messenger of the committee. Once the requirement of rule 99 to explain the amendments has been carried out, the Chair, or whoever is the sponsor of the report, is under no additional obligation. If the Chair should ever be uncomfortable in carrying out this function, arrangements can be made under our rules to find another member to act as sponsor of the report. Such a decision, however, does not rest with the Speaker. This can only be determined by the Chair as allowed under rule 97(1) which states that "a report from a select committee shall be presented by the chairman of the committee or by a Senator designated by the chairman."

Accordingly, I find that there is no point of order in this case and debate on the report of the Committee on Bill C-7 can proceed.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the adoption of the Tenth Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, with amendments) presented in the Senate on November 8, 2001.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Pour bien répondre à cette objection, je crois qu'il faut passer brièvement en revue le processus suivi dans l'étude d'une proposition législative. Une fois le projet de loi adopté en deuxième lecture et accepté en principe, il est habituellement renvoyé à un comité pour un examen détaillé. Le mécanisme comprend d'ordinaire l'audition de témoins, puis une étude article par article. A cette étape, il convient de considérer des amendements qui, s'ils sont adoptés, forment la base du rapport que le comité doit présenter au Sénat conformément à l'article 98 du Règlement. L'article 99 impose de plus au sénateur qui parraine le rapport d'expliquer les raisons et la portée de chaque amendement. C'est ce qu'a fait hier le sénateur Milne en présentant le rapport sur le projet de loi C-7.

Le Règlement ne se prononce pas sur la question soulevée par le sénateur Lynch-Staunton, mais je crois qu'il est possible de déterminer si ce qui s'est passé est acceptable sur le plan de la procédure. D'après nos règles, les décisions des comités, tout comme celles du Sénat lui-même, sont prises par la majorité. Rien n'oblige à un consensus ou à une unanimité. Par exemple, le fait que la mesure ait passé l'étape de la deuxième lecture ne signifie pas que tous les sénateurs l'avalisent et ne s'y opposeront pas soit à l'étape du rapport ou de la troisième lecture. La décision demeure quand même une décision légitime du Sénat et, dans ce sens restreint, elle est exécutoire. Pareillement, en comité, les décisions sont le fait de la majorité. Il n'est pas nécessaire que tous les membres soient d'accord pour que le comité fasse rapport d'un projet de loi au Sénat. Il est donc possible que le président du comité rejette le rapport en partie ou dans son ensemble. Quoi qu'il en soit, comme l'a fait remarquer le sénateur Taylor en citant le *Beauchesne*, le président signera le rapport pour l'authentifier. Et, ainsi que l'a laissé entendre le sénateur Corbin, le président en présentant le rapport agit simplement comme un messenger du comité. Une fois satisfaite l'exigence de l'article 99 d'expliquer les amendements, le président ou la personne qui présente le rapport n'a pas d'autre obligation. Si le président se sent mal à l'aise de remplir cette fonction, des dispositions pourraient être prises en vertu du Règlement pour trouver un autre membre comme parrain du rapport. Cependant, une telle décision ne relève pas du Président du Sénat : elle doit venir du président du comité, comme le prévoit le paragraphe 97(1) du Règlement selon lequel le « rapport d'un comité particulier doit être présenté par le président du comité ou par un sénateur désigné par le président ».

Par conséquent, j'estime que le rappel au Règlement n'est pas recevable et que le rapport du Comité chargé de l'étude du projet de loi C-7 peut faire l'objet d'un débat.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, avec des amendements), présenté au Sénat le 8 novembre 2001.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Adams, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Resuming debate on consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Subject-Matter of Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code, the Official Secrets Act, the Canada Evidence Act, the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act and other Acts, and to enact measures respecting the registration of charities in order to combat terrorism, tabled in the Senate on November 1, 2001.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Chalifoux, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Wiebe, for the second reading of Bill S-9, An Act to remove certain doubts regarding the meaning of marriage.

After debate,

The Honourable Senator Finnerty moved, seconded by the Honourable Senator Taylor, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Lapointe calling the attention of the Senate to the time allocated to tributes.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

Order No. 81 (motion) was called and postponed until the next sitting.

Reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial sénatorial sur la Teneur du projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et d'autres lois, et édictant des mesures à l'égard de l'enregistrement des organismes de bienfaisance, en vue de combattre le terrorisme, déposé au Sénat le 1^{er} novembre 2001.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Chalifoux, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cools, appuyée par l'honorable sénateur Wiebe, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi visant à préciser le sens de « mariage ».

Après débat,

L'honorable sénateur Finnerty propose, appuyée par l'honorable sénateur Taylor, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lapointe, attirant l'attention du Sénat sur le temps alloué aux hommages.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Adams, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

L'article n^o 81 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Roche, seconded by the Honourable Senator Finestone, P.C.:

That the Senate of Canada recommends that the Government of Canada avoid involvement and support for the development of a National Missile Defence (NMD) system that would run counter to the legal obligations enshrined in the Anti-Ballistic Missile Treaty, which has been a cornerstone of strategic stability and an important foundation for international efforts on nuclear disarmament and non-proliferation for almost thirty years,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Finestone, P.C., seconded by the Honourable Senator Bacon, that the subject-matter of this motion be referred to the Standing Senate Committee on Defence and Security for study and report back to the Senate.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 73 (motion) and 26 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finestone, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of biological weapons and bio-warfare.

After debate,

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Finestone, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:33 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roche, appuyée par l'honorable sénateur Finestone, C.P.,

Que le Sénat du Canada recommande que le gouvernement du Canada évite de participer et d'aider au développement d'un système national de défense antimissile (NMD) qui irait à l'encontre des obligations juridiques inscrites dans le Traité sur les missiles antimissiles balistiques, lequel est la pierre angulaire de la stabilité stratégique et un important fondement des efforts internationaux faits en matière de désarmement et de non-prolifération nucléaires depuis près de 30 ans,

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Finestone, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Bacon, que la teneur de la motion soit renvoyée au Comité sénatorial permanent de la défense et de la sécurité pour étude et rapport au Sénat.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Gustafson, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 73 (motion) et 26 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finestone, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question des armes biologiques et de la guerre bactériologique.

Après débat,

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Finestone, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 33 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Jaffer substituted for that of the Honourable Senator Fraser (*November 20*).

The name of the Honourable Senator Fairbairn substituted for that of the Honourable Senator Jaffer (*November 21*).

Standing Senate Committee on Fisheries

The name of the Honourable Senator Callbeck removed from the membership (*November 20*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Grafstein substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich (*November 20*).

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Jaffer substitué à celui de l'honorable sénateur Fraser (*20 novembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn substitué à celui de l'honorable sénateur Jaffer (*21 novembre*).

Comité sénatorial permanent des pêches

Le nom de l'honorable sénateur Callbeck enlevé de la liste des membres (*20 novembre*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Grafstein substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich (*20 novembre*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada — Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada — Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9